

NOTRE

IMAGIER

PLURILINGUE

ECOLE

MATERNELLE

PAUL RIVET

2022-2023

Langues traduites

albanais

anglais

arabe

espagnol

italien

lao

malgache

portugais

turc

Technique artistique utilisée : Impressions de papier cuisson froissé peint au rouleau.

LES LIEUX

DE

L'ÉCOLE

Salle de sieste

sala e pushimit

naproom

غرفة القيلولة

[ghurfat qaylula]

sala de siesta

sale de sieste

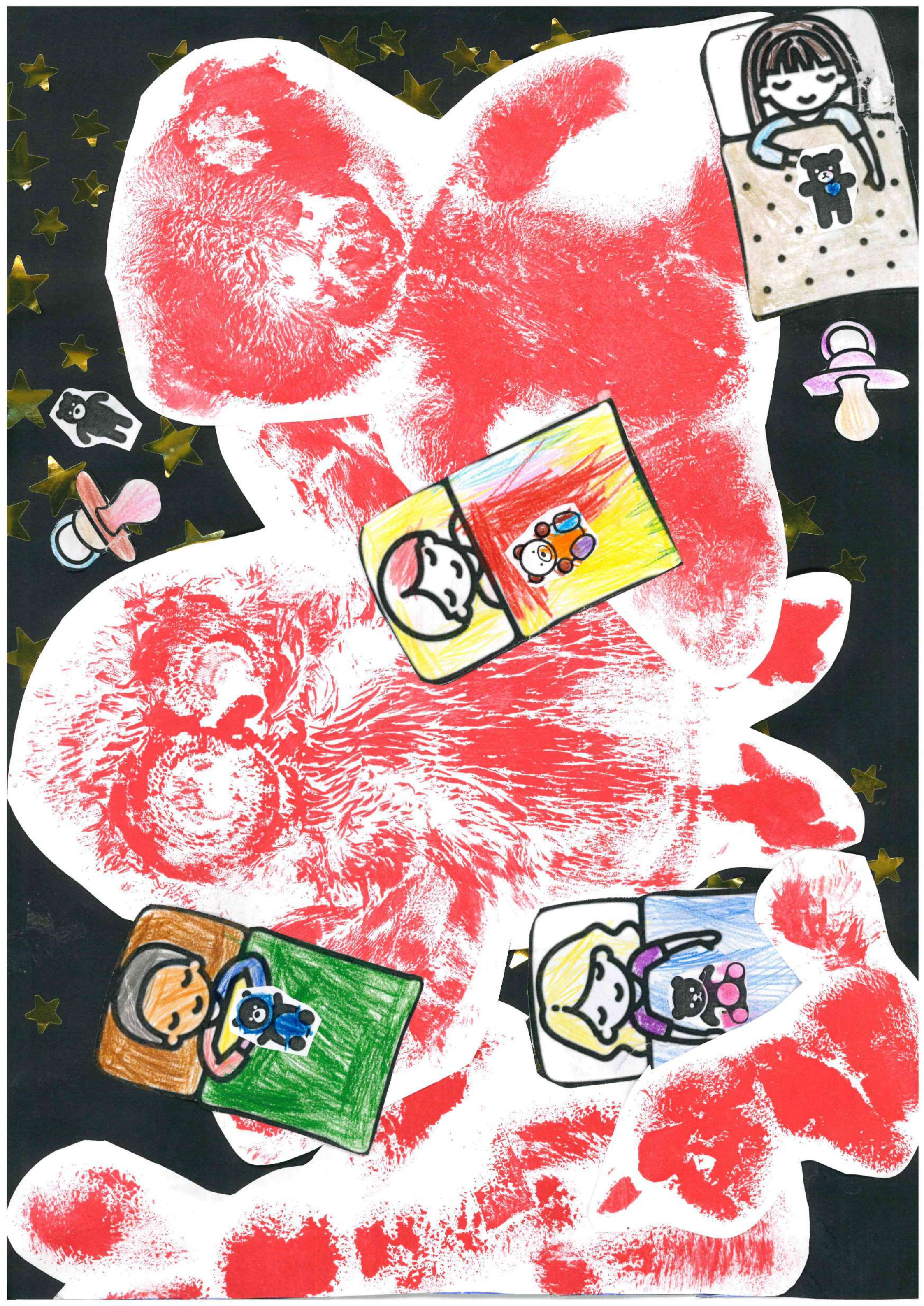
ຫ້ອງນອນ [hongnon]

efitrano fanaovana la siesta

sala da sesta

dinlenme salonu

Technique artistique utilisée : Impressions de doudous peints au rouleau, collage de gommettes.



Salle de classe

salla e klases

classroom

حجرة الدراسة

[hujrat aldirasa]

aula

laula didattica

ຫ້ອງຮຽນ [hong hian]

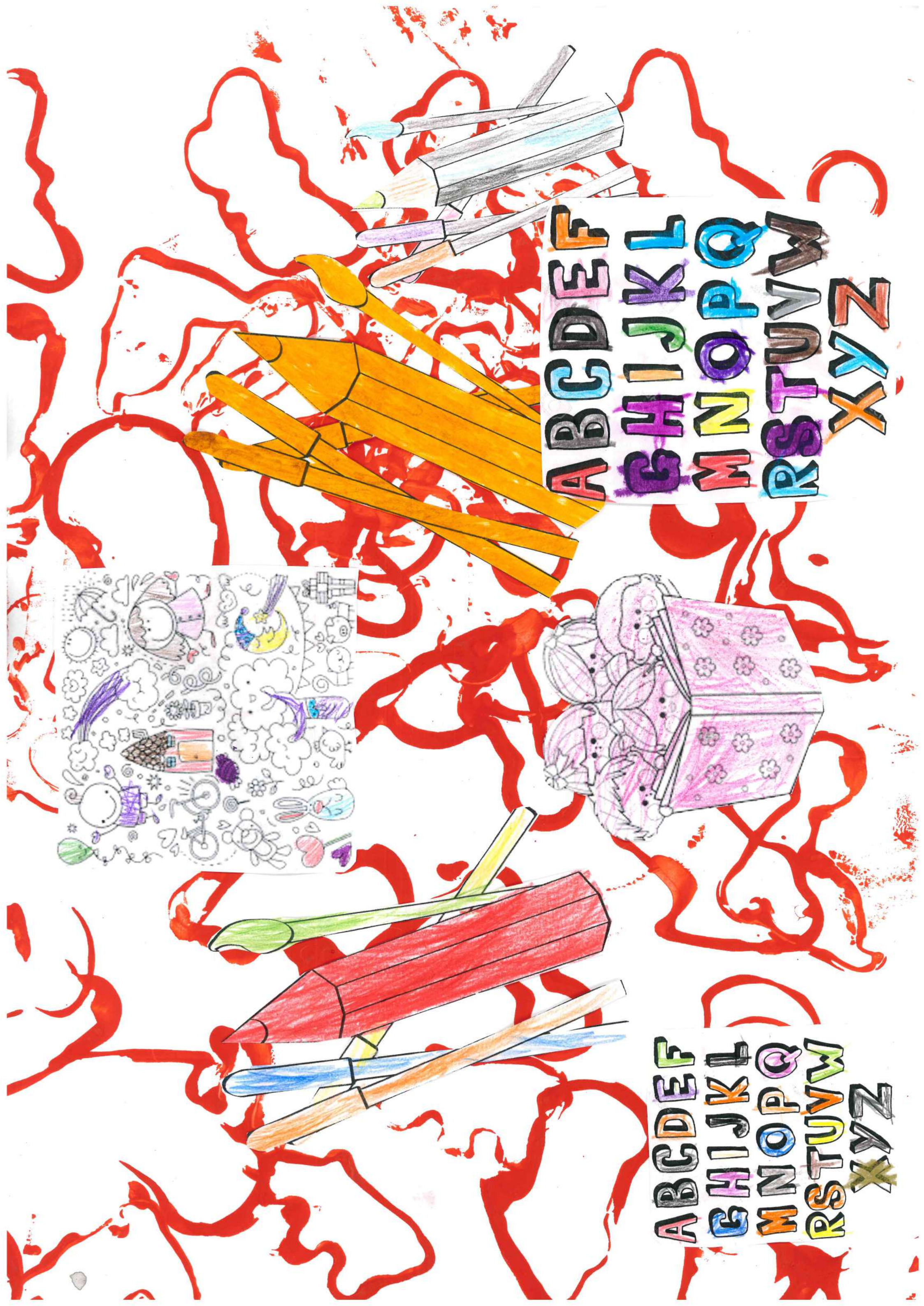
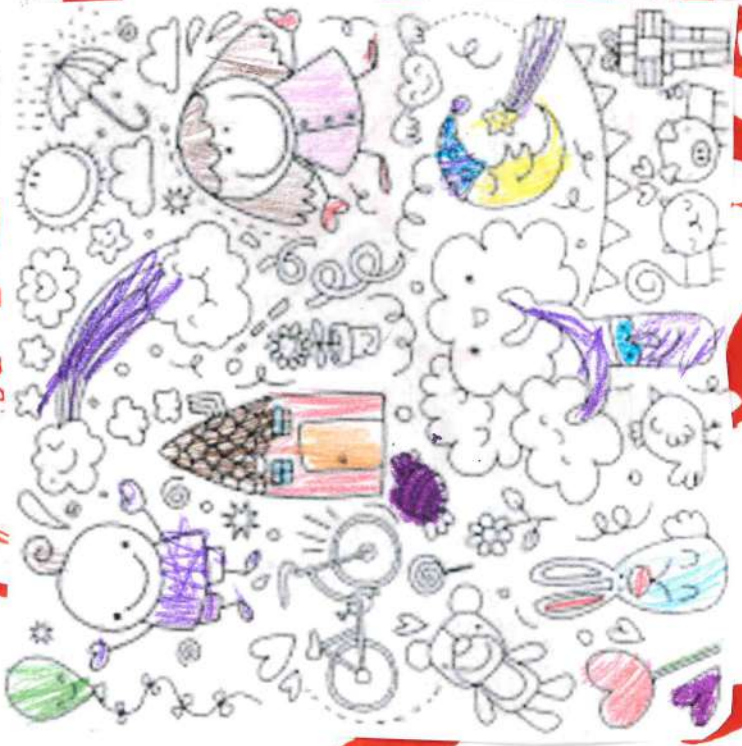
efitrano fianarana

sala de aúlas

sinif

ABCDEF
GHIJKL
MNOPQ
RSTUVW
XYZ

ABCDEF
GHIJKL
MNOPQ
RSTUVW
XYZ



Toilettes

tualetet

toilets

مرحاض [mirhaad]

aseos

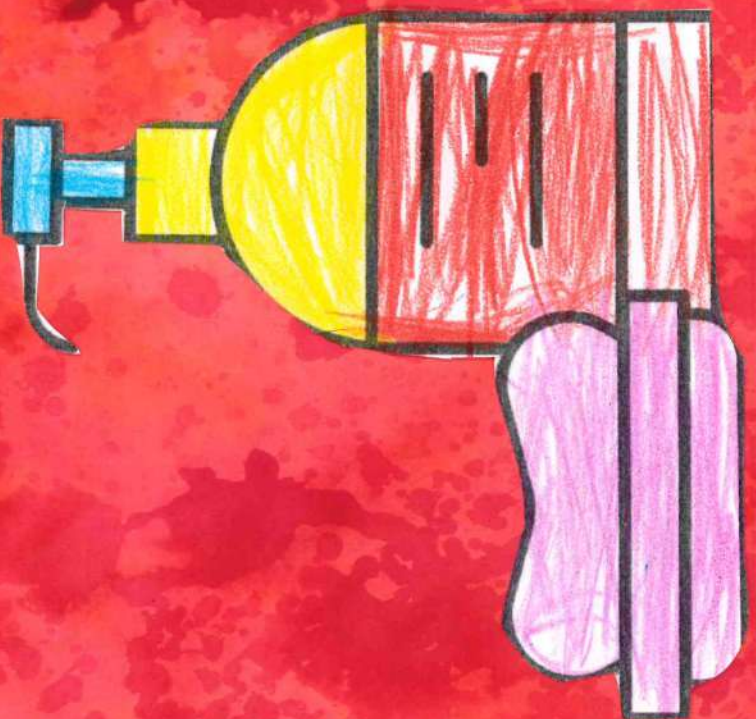
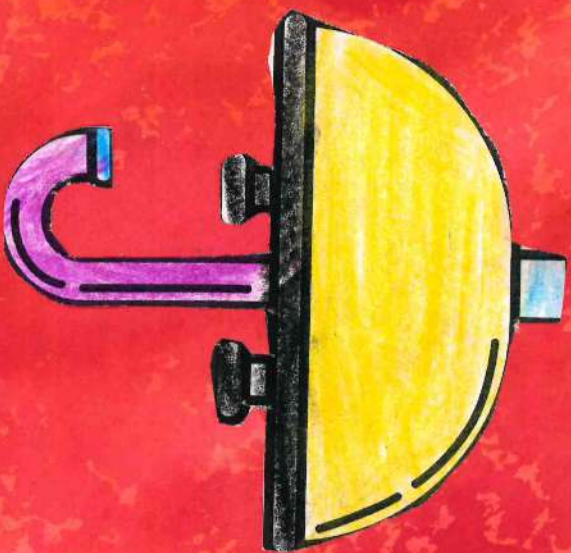
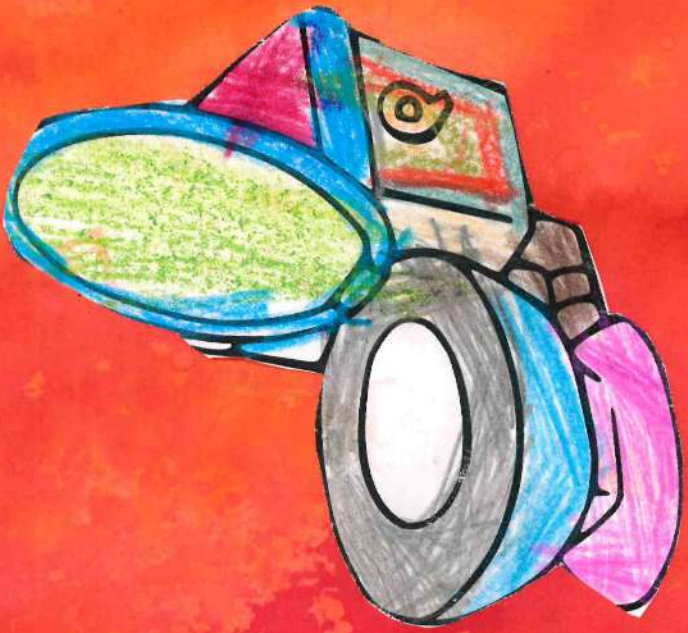
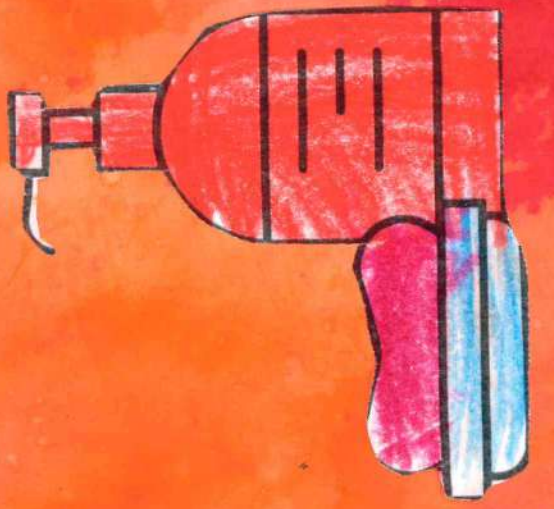
servizio igienico

ຫ້ອງນ້ຳ [hong nam]

trano fidiovana

sanitário

tuvaletler



La salle de motricité / salle de jeux

dhoma e lojës

the play room

غرفة الالعب

[ghurfat alaleab]

sala de juegos

sala giochi

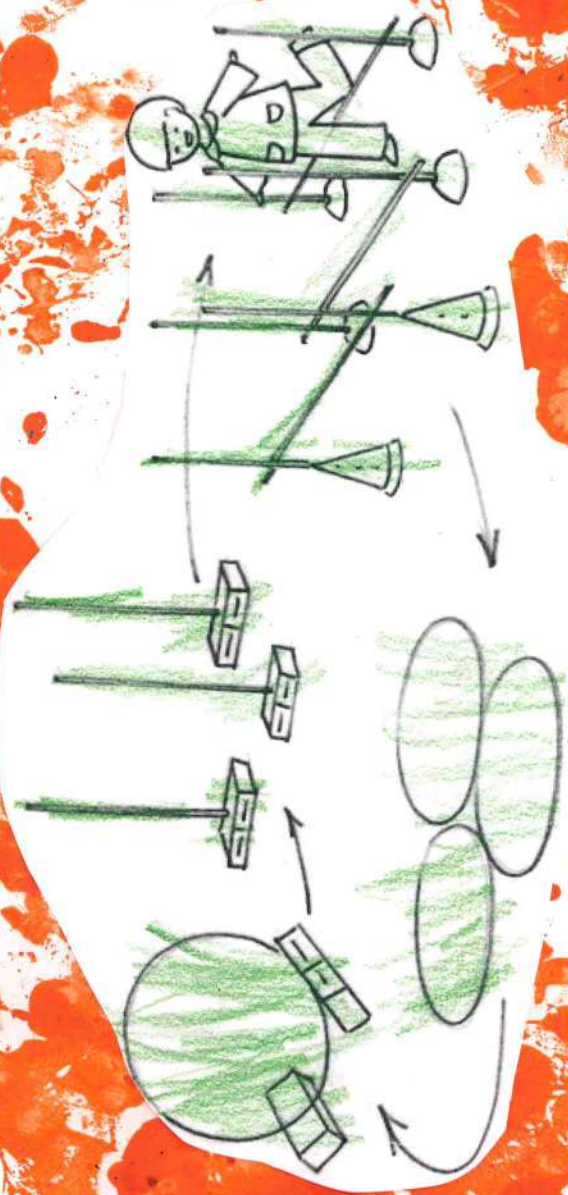
ຫ້ອງເກມ [hong kem]

efitrano lalao

sala de jogos

oyun odasi

Technique artistique utilisée : Lancers de balles dures trempées dans la peinture.



La cour de récréation

vendë lojrash

playground

ساحة الرياضة

[sahat alraaha]

patio de recreo

parco giochi

ສະໜາມເດັກຊິ້ນ

[sanam dek rin]

tokotaniin-tsekoly

jardim de infância

oyun alani

Technique artistique utilisée : Traces de véhicules trempés dans la peinture et traces de pas de petits personnages trempés dans l'acrylique.



Les personnes

Technique artistique utilisée : Empreintes de fleurs à la peinture.

LES PERSONNES

Les maîtresses

mësueset

teachers

الاتّاذة [alasadidha]

los profesores

gli insegnanti

គូស៊ាន [khuson]

mpampianatra

educadora de infância

öğretmenler

Technique artistique utilisée : Empreintes de pieds.



Les élèves

nxënësit

students

التلاميذ [altalamidh]

los alumnos

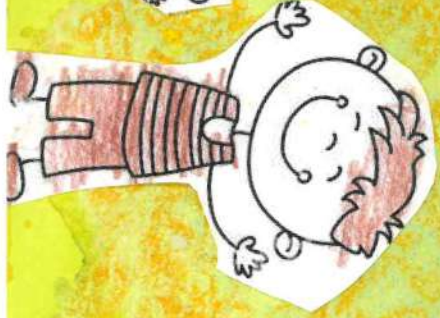
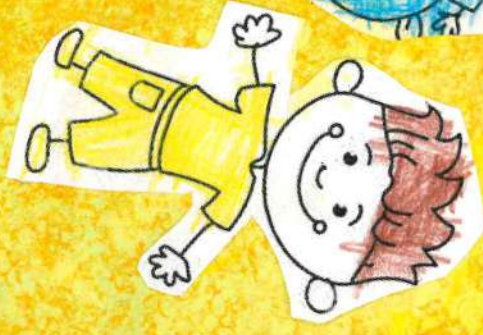
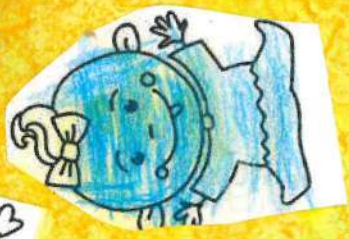
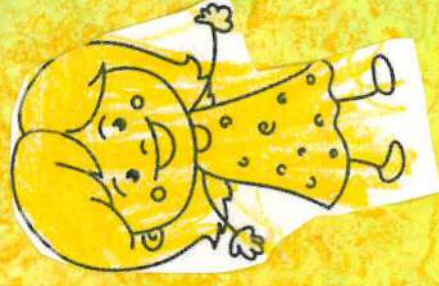
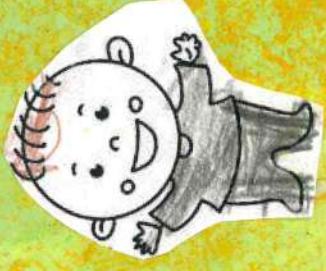
gli alunni

ນັກສຶກສາ [naksuksa]

mpianatra

os alumnos

öğrenciler



Les parents

prindërit

parents

ءلآل [alaba']

los padres

i genitori

ḥṛṛḥ [phoaem]

ray amandreny

os país

ebeveynler

Technique artistique utilisée : Collage de papier crépon déchiré ou découpé.



Les ATSEM

stafi i kopshtit

nursery school agents

موظفوني رياض الأطفال

[muazafi riad al'atfal]

personal de la guardería

personale della scuola

maternita

ພະນັກງານອະນຸບານ

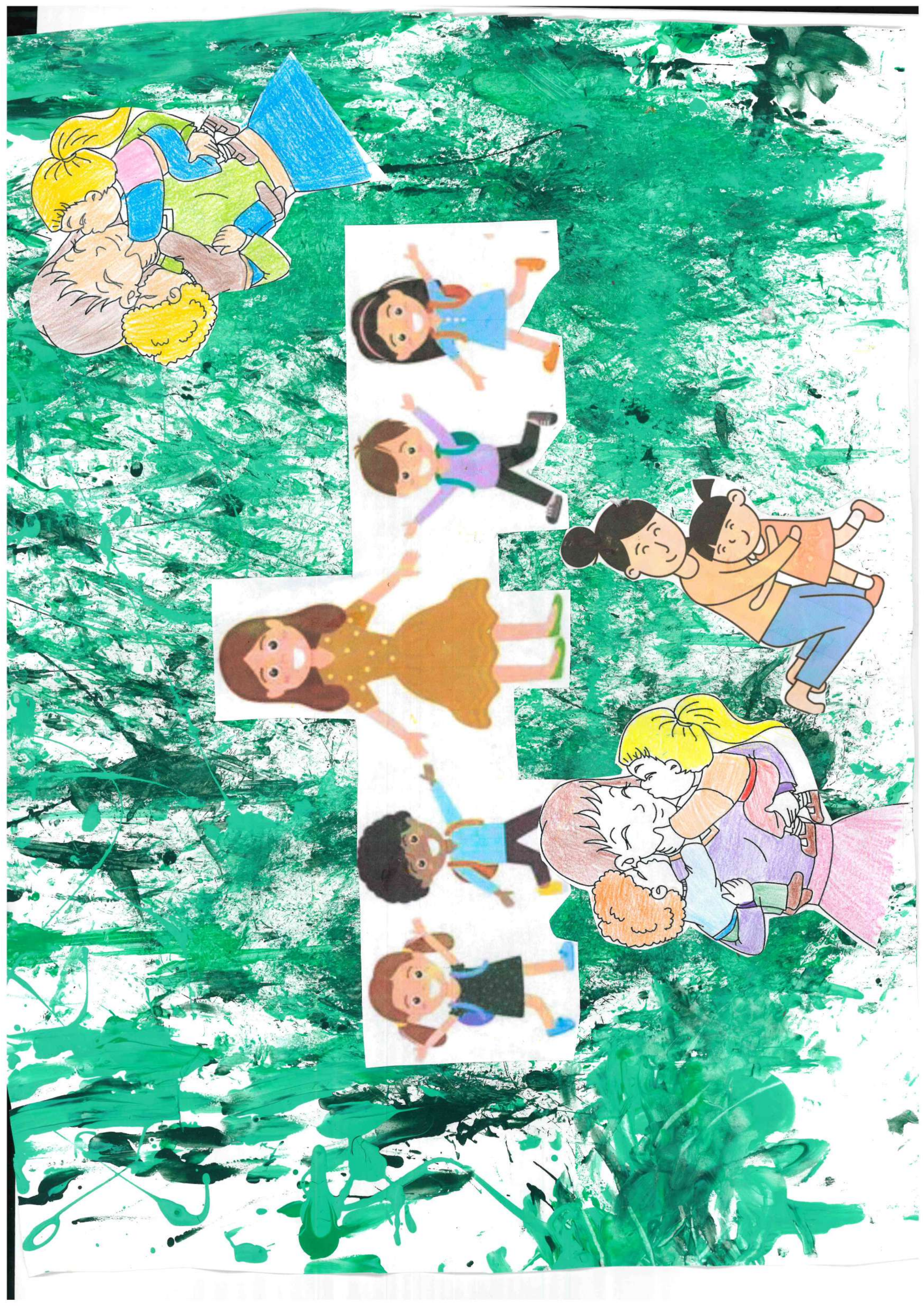
[phanaknganoanuban]

mpiasan'ny akanin-jaza

auxiliar de infâncía

anaokulu personeli

Technique artistique utilisée : Rouleau à pâtisserie enroulé de ficelle.



Les agents périscolaires

stafi jashhtëshkollor

extra-curricular staff

الموظفين اللا منهجي

[almuazafin

allaamanhajiu]

personal extraescolar

i personali

extrascolastico

ພະນັກງານນອກຫຼັກສູດ

[phanakngan nok raksud]

mpiasa ivelan'ny

fandaharam-pianarana

peessoal extra-curricular

müfredat dişi personel



A l'école, je fais...

Technique artistique utilisée : Encre et liquide vaisselle soufflés avec une paille puis impression sur feuille.



À L'ÉCOLE,

JE FAIS

Compter

numërojë

to count

حساب [eadad]

cuenta

conteggio

ນັບ [nab]

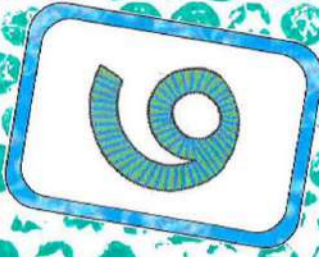


isaina

contar

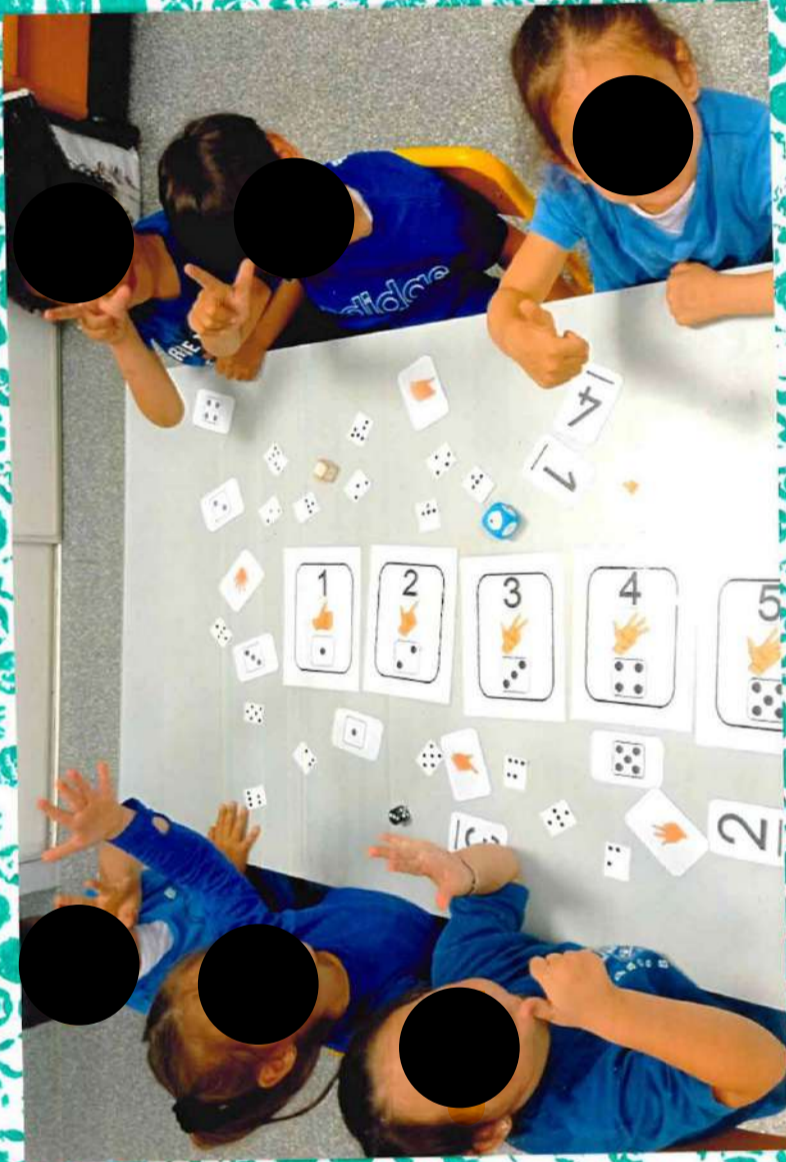
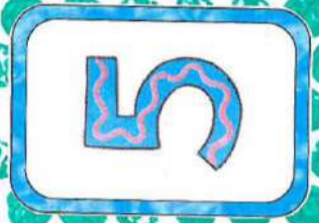


saymak

Technique artistique utilisée : Empreintes de papier bulle peint à la gouache.

3





6





2



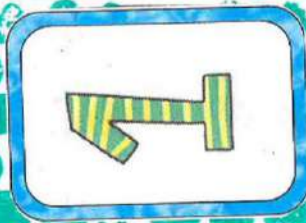
5



1



4



Écrire

te shkruash

to write

يكتب [yaktub]

escribir

scrittura

ຂຽນ [khian]

manoratra

escrever

yazi

Technique artistique utilisée : Monotype, rayures tracées sur planche puis transférées sur feuille.

AYOUB



ADAM



MILA

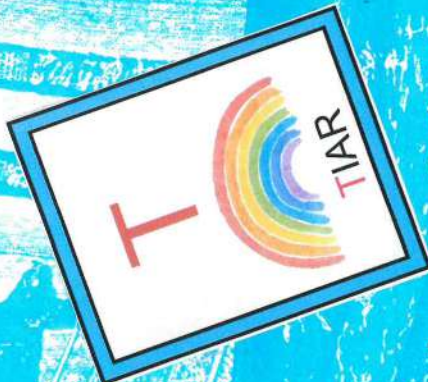
BRENDON



ELCIN



ELONA



INAKA



Peindre et dessiner

pikturoj dhe vizato

to paint and draw

الطلاء والرسم

[altila' walrasm]

pintar y dibujar

pittura e disegni

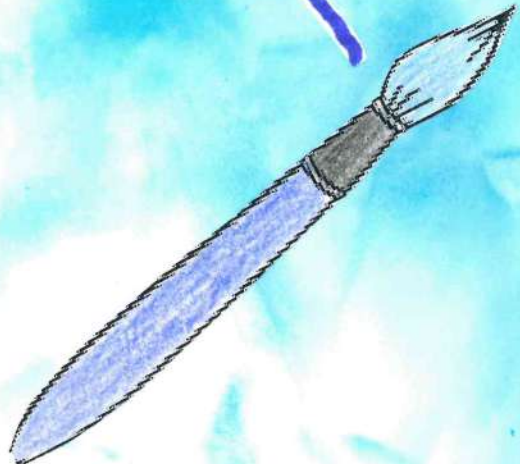
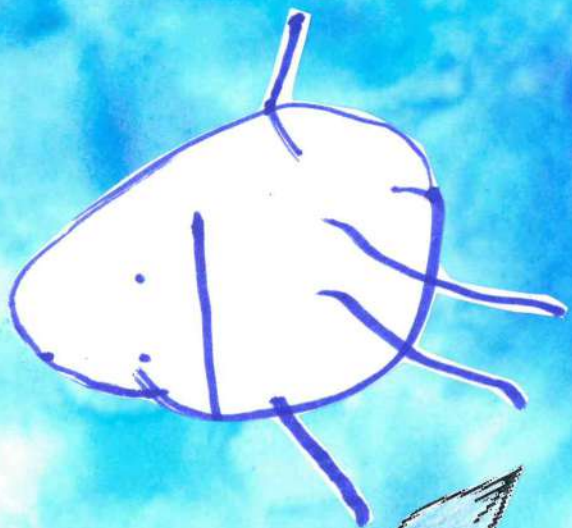
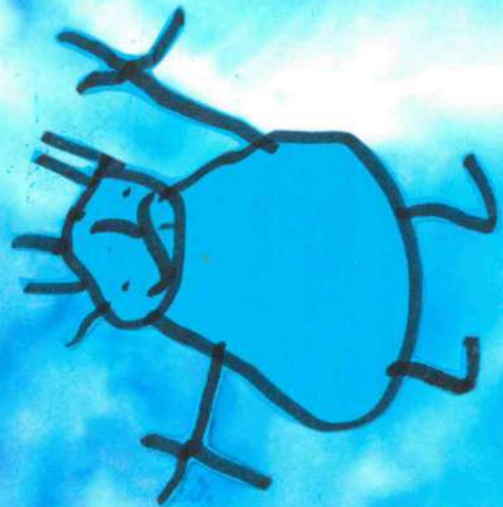
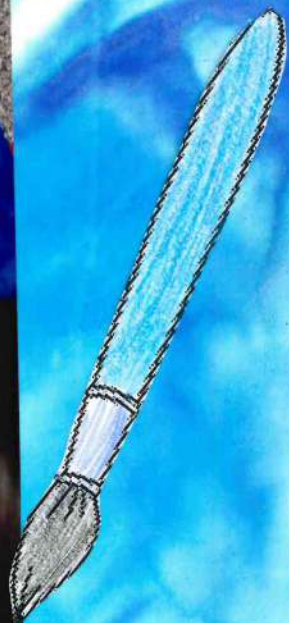
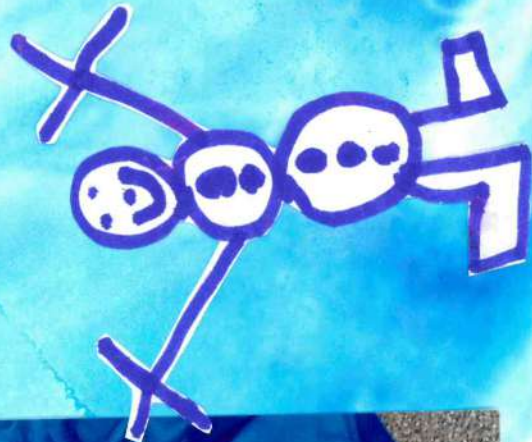
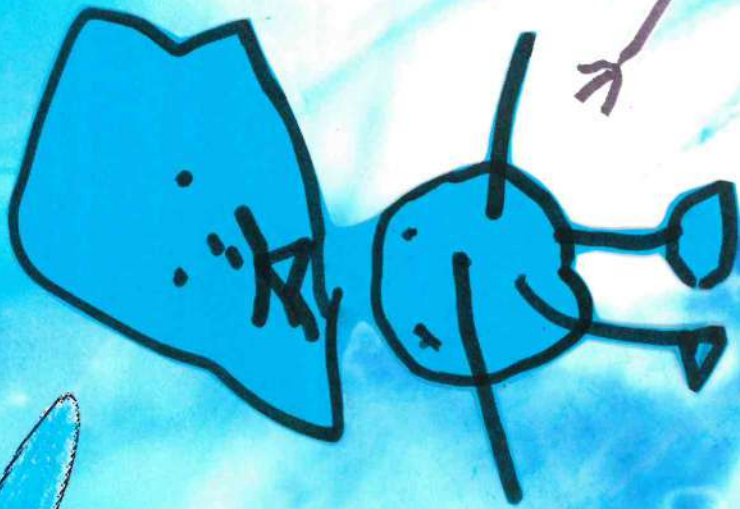
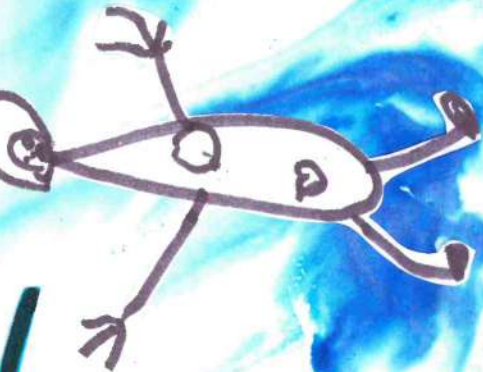
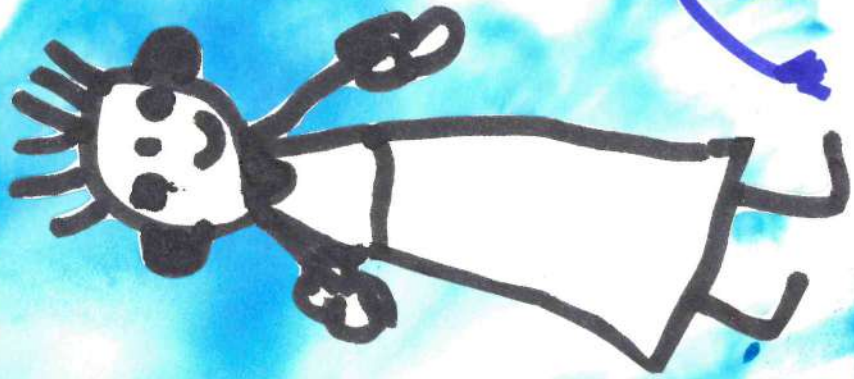
ສິລະປະແຕ້ມ [si lae aetm]

mandoko sy manao sary

pintar e desenhlar

boyama ve çizim

Technique artistique utilisée : Mélange de mousse à raser et encre.



On joue ensemble

Ne luajm bashkë

playing together

نلعب سويا

[naleab sawiana]

jugar juntos

giocare insieme

ພວກເຮົາຫຼິ້ນຮ່ວມກັນ

[phuakhao rin huamkan]

miaara-milalao izaha

brincar em conjunto

birlikte oynamak

Technique artistique utilisée : Gouache tamponnée à l'éponge sèche et tampons.



La pâte à modeler

Plastilina

modeling clay

الصلصال [alsalsal]

modelar arcilla

plastilina

ການສ້າງແບບຈໍາລອງດິນເຜົາ

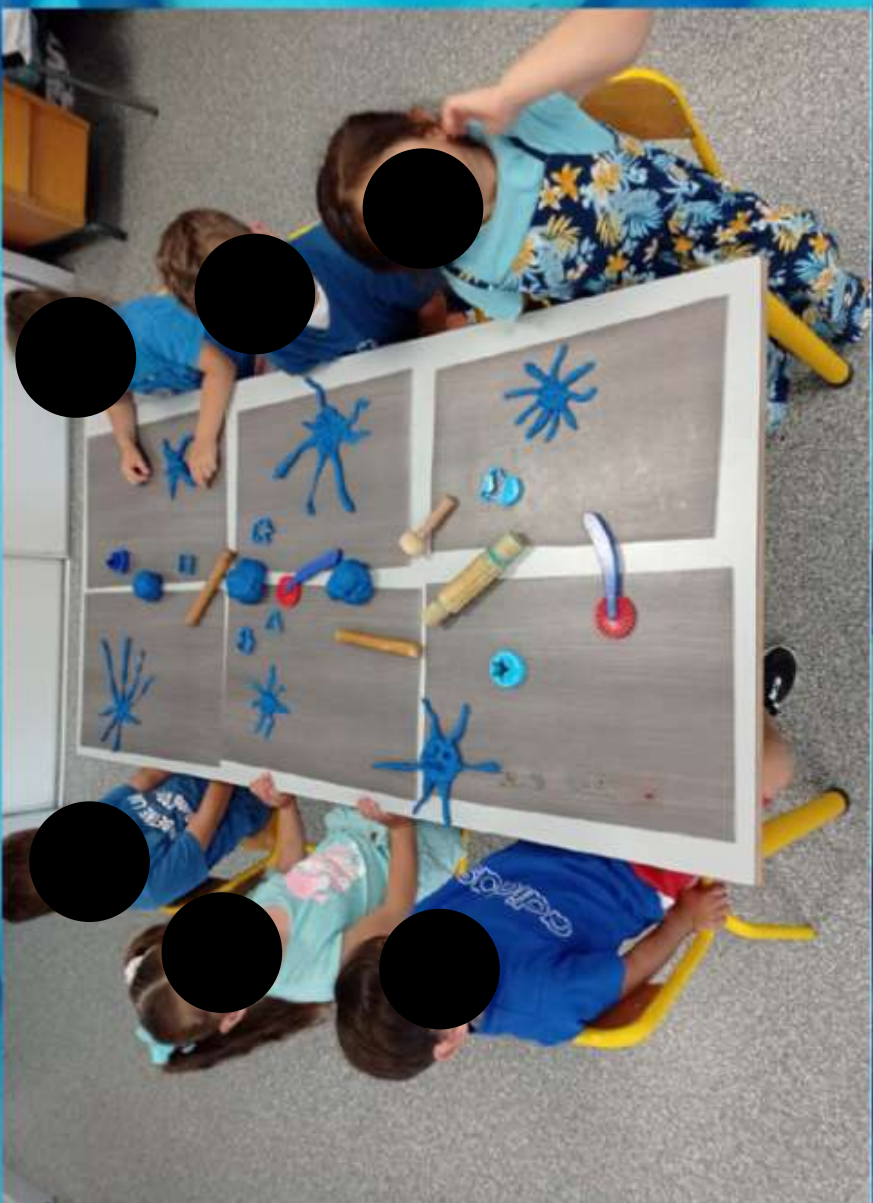
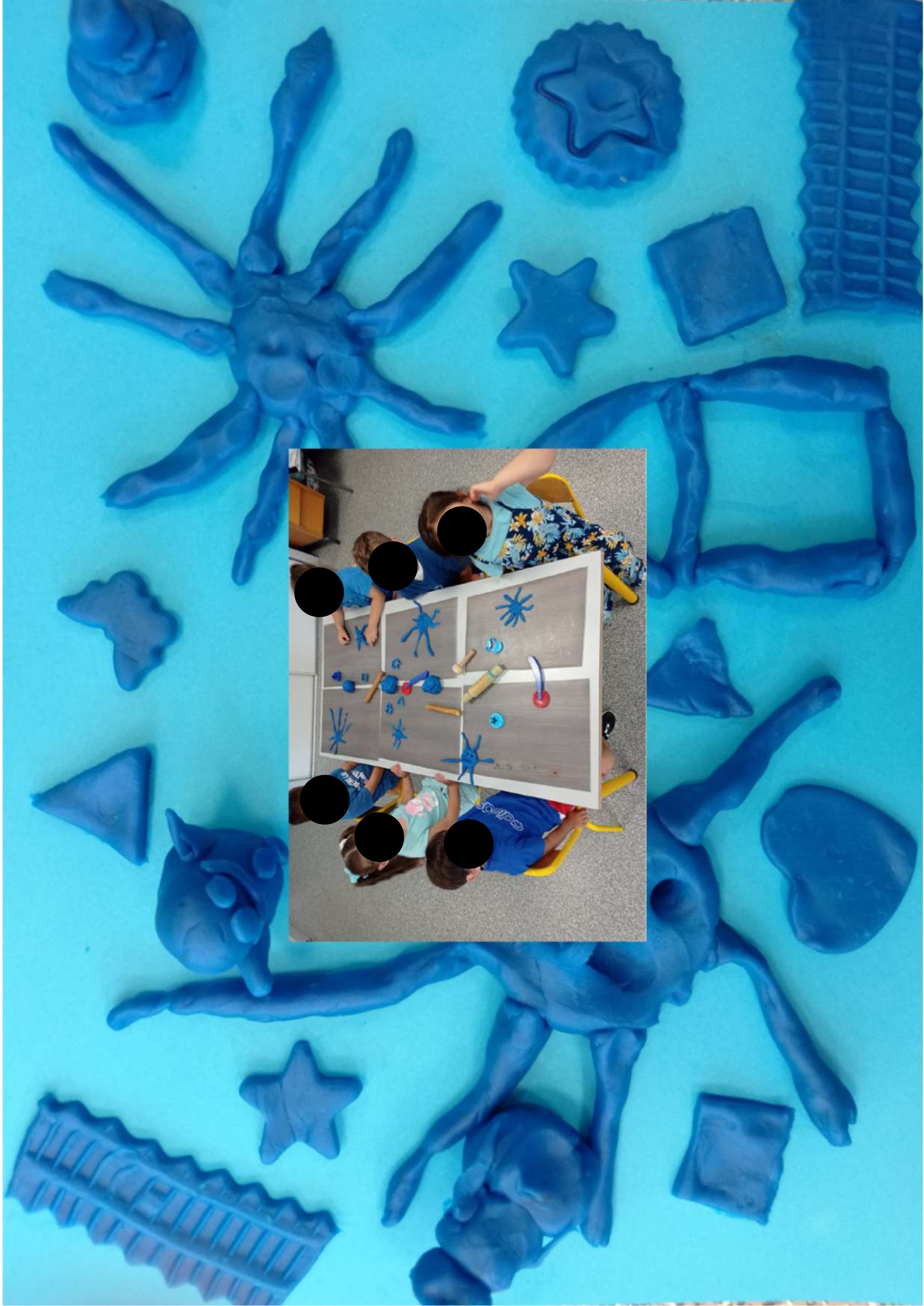
[kansang aebb choalong

din phao]

tanimanga modeling

plasticina

modelleme kili



A l'école, je grandis...

Technique artistique utilisée : Gouttes d'encre sur papier mouillé.

ALLÉCOLE,

JE GRANDIS

J'ai des copains

unë kam shokë

I have friends

لدي أصدقاء

[ladaya 'asdiqa']

tengo amigos

ho amici

ຂ້ອຍມີໜຸ່ມເພື່ອນ

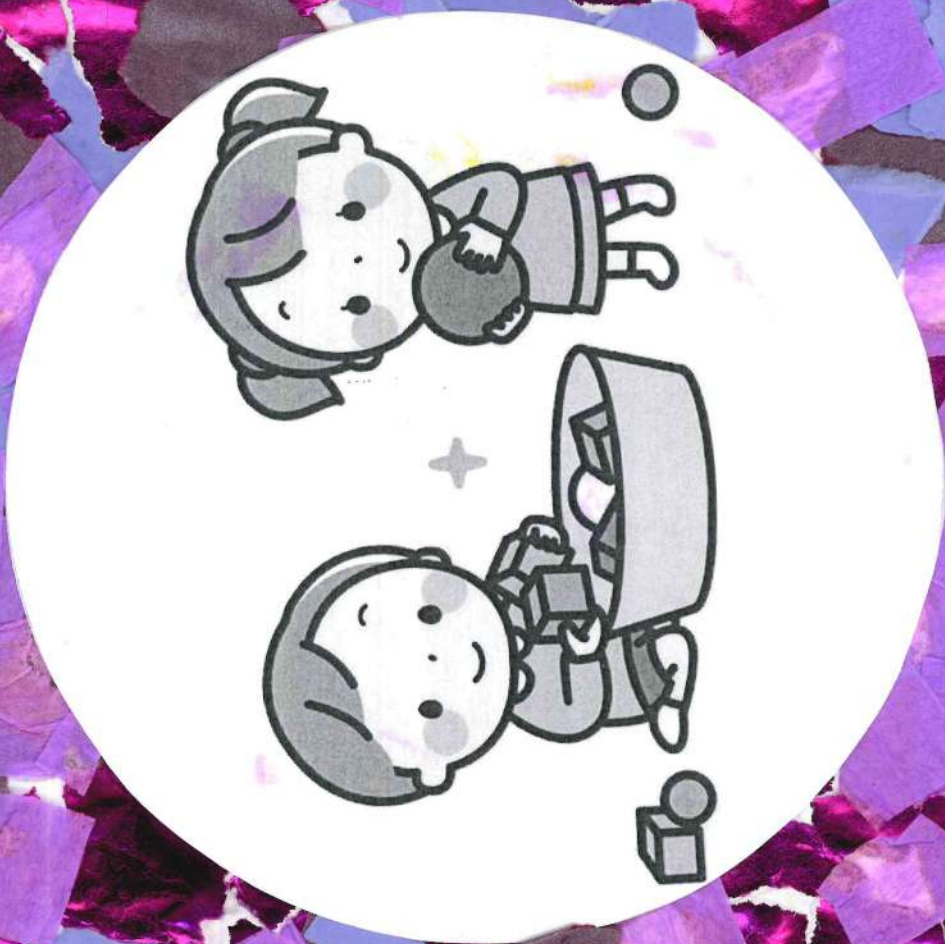
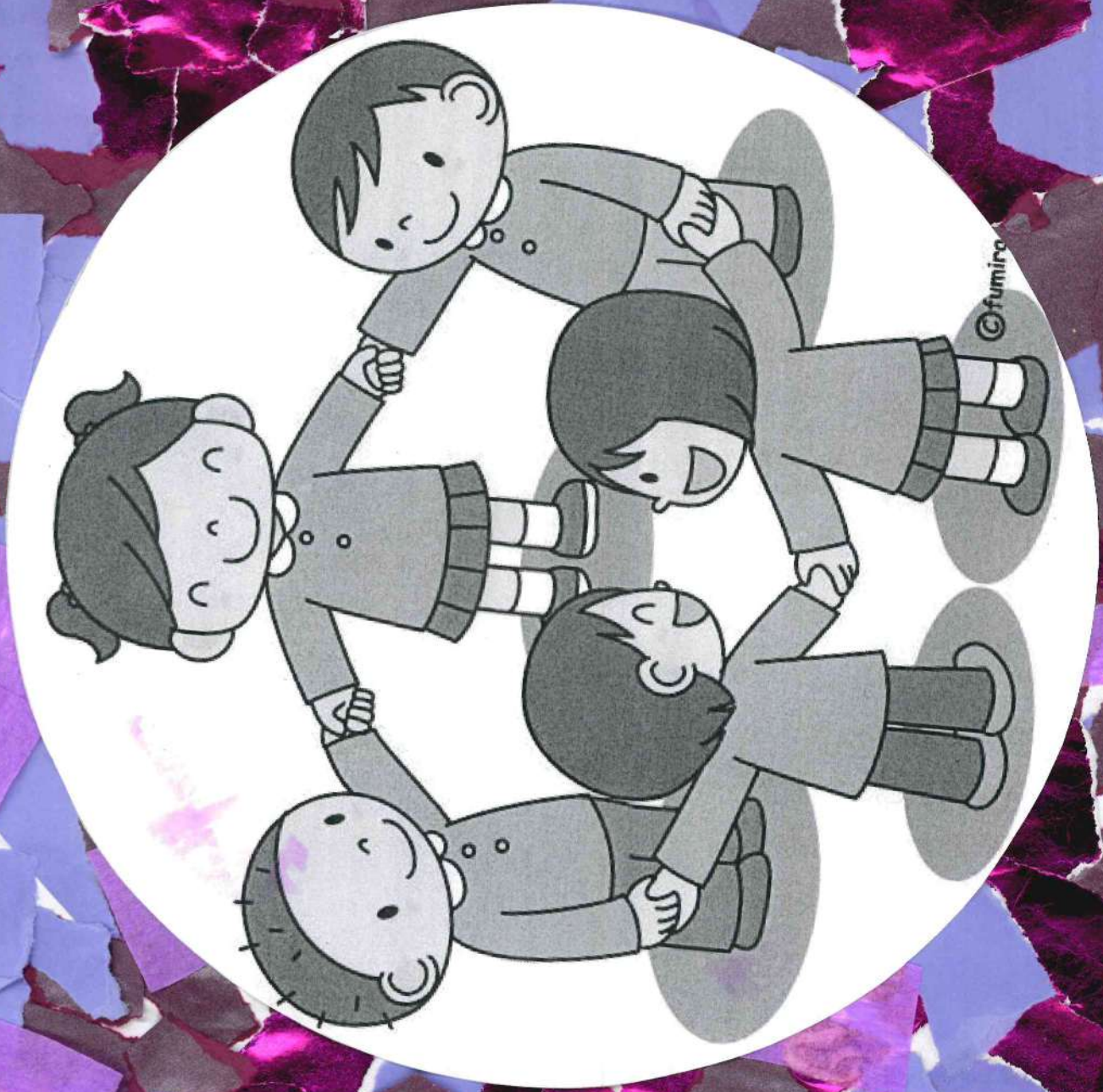
[khonymimupheun]

Manana namana aho

tenho amigos

Arkadaşlarım var.

Technique artistique utilisée : Papiers déchirés et collés.



Je travaille

unë punojë

I work

أنا أعمل
[ʾana ʾaemal]

trabajo

lavoro

ຂ້ອຍກຳລັງເຮັດວຽກ

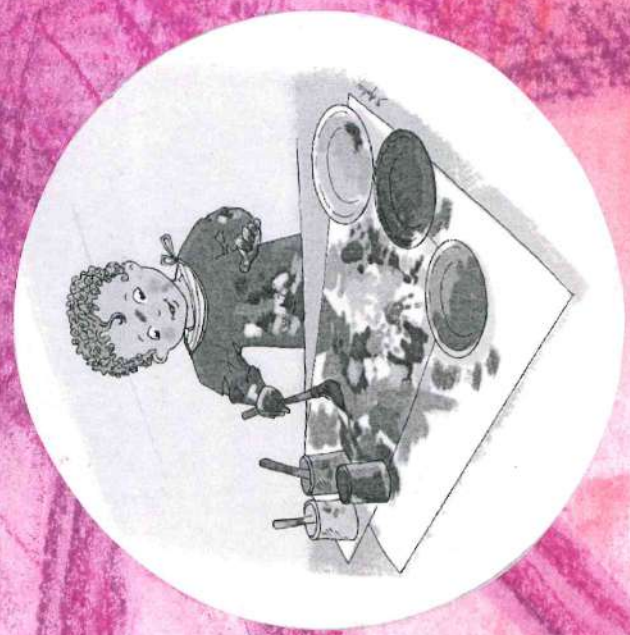
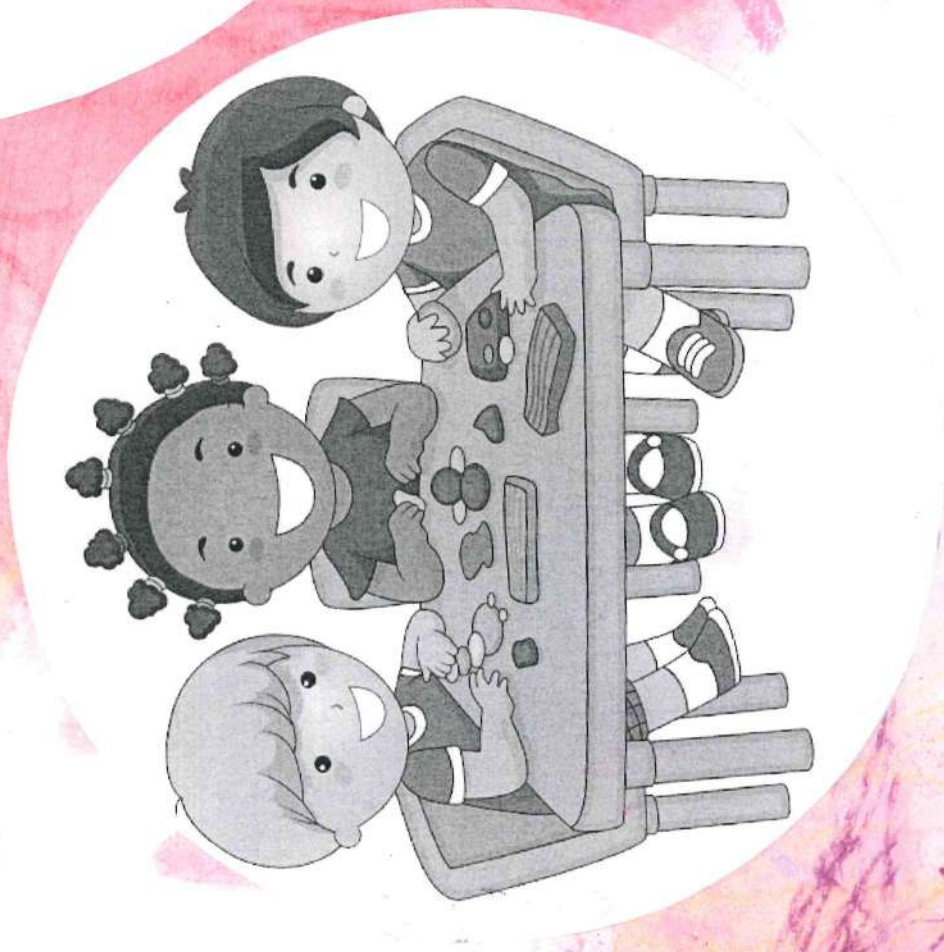
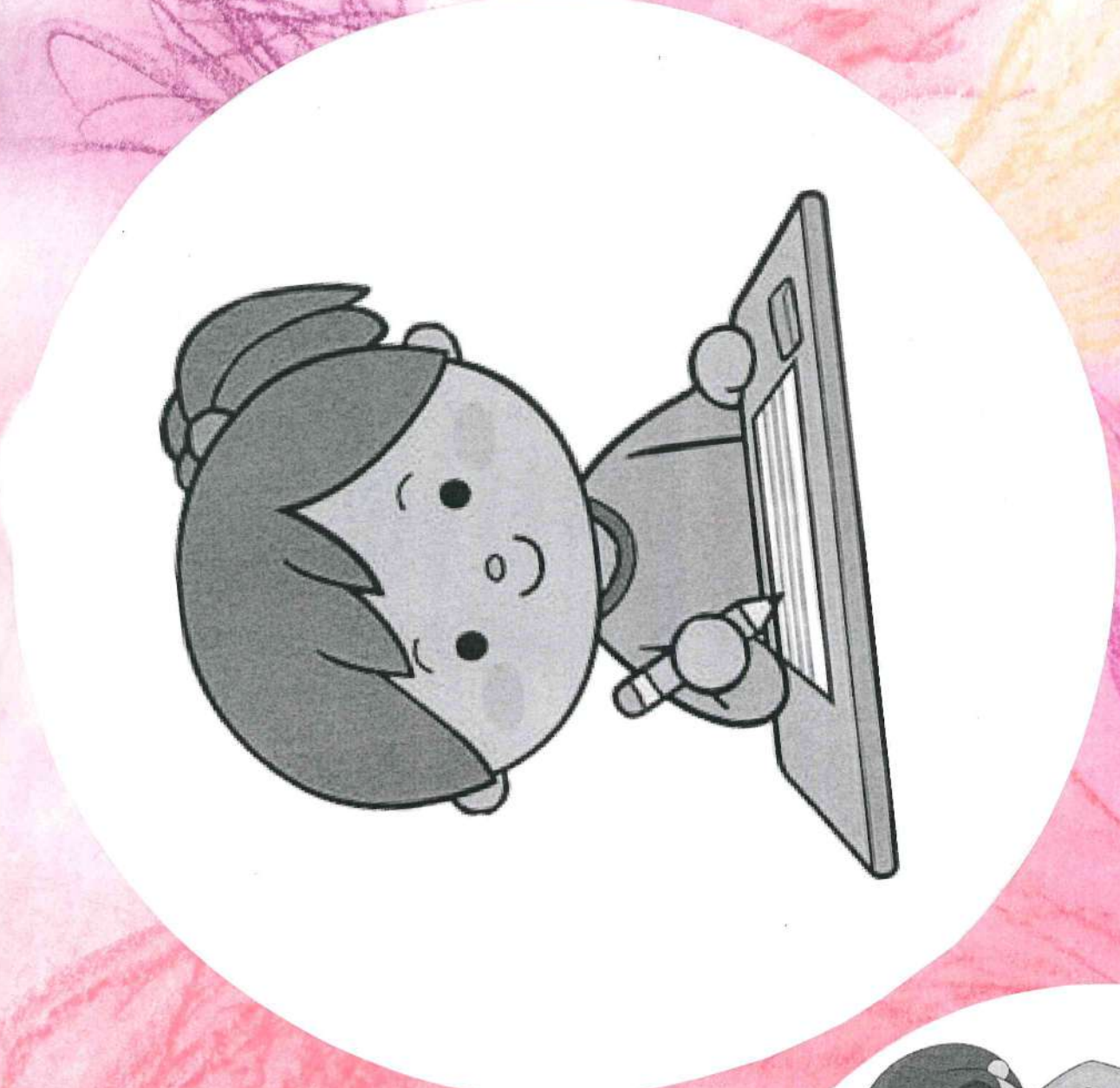
[khony koa lang hedviak]

miasa aho

trabalho

Ben çalışıyorum.

Technique artistique utilisée : Pastels secs frottés.



Je fais tout seul

unë e bëjë vetë

I do everything myself

أفعلها كلها بمفردتي

[ʼafealuha kuluha
bimufradi]

lo hago todo solo

faccio tutto da solo

ຂ້ອຍເຮັດມັນຢູ່ຄົນດຽວ

[khony hed

manyukhondiaiv]

nataoko ireny izany rehetru
izany

Faço tudo sozinho

Her şeyi kendim yaparım.



©Humana

Je parle

unë flasë

I talk

أتكلم ['atakalam]

hablo

io parlo

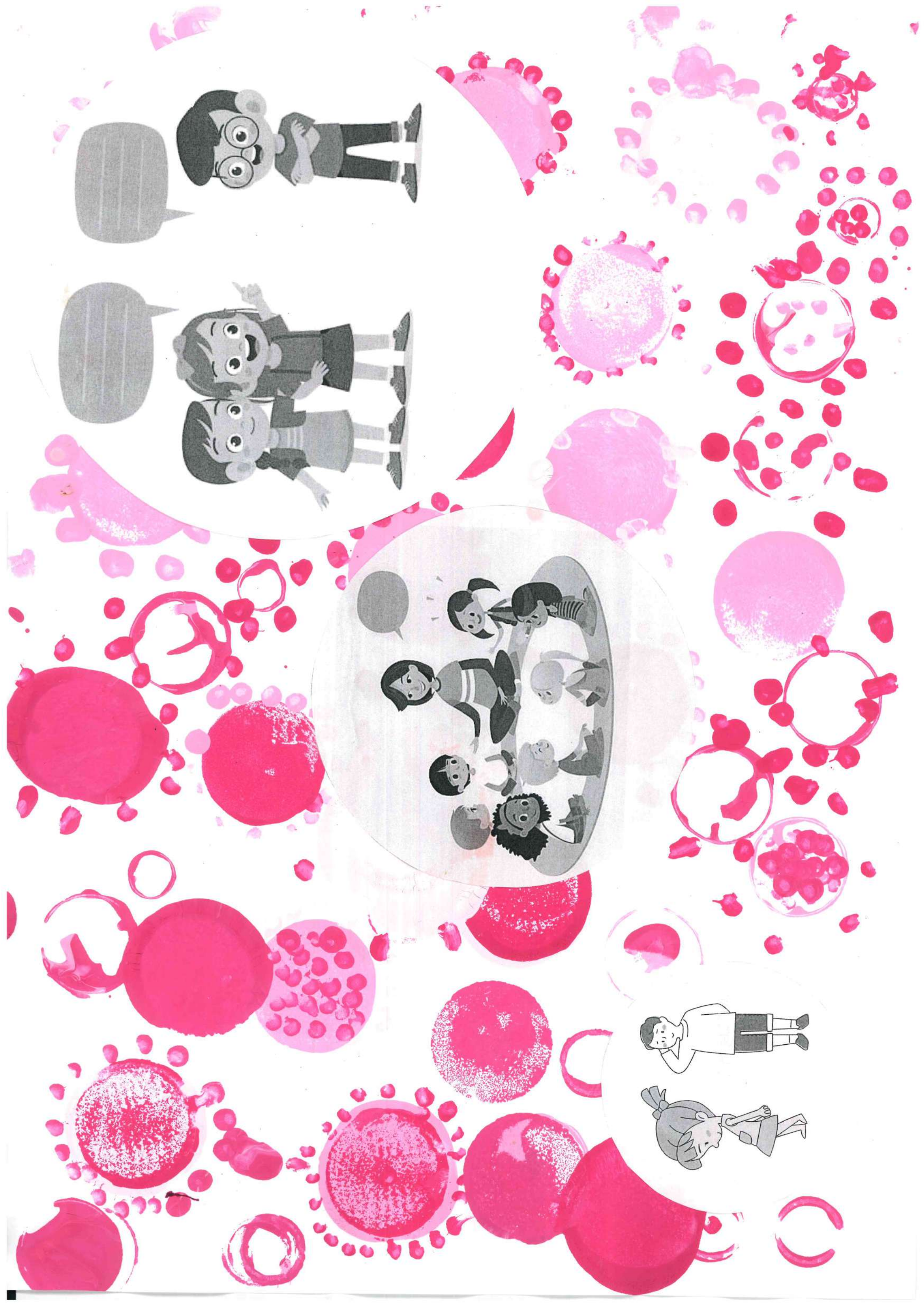
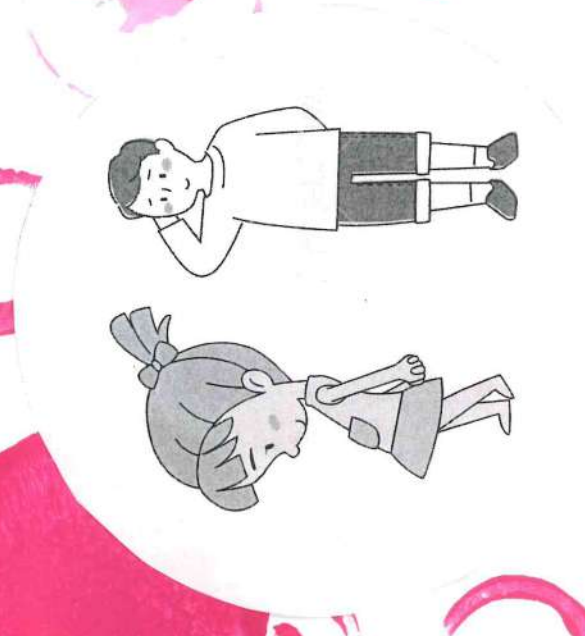
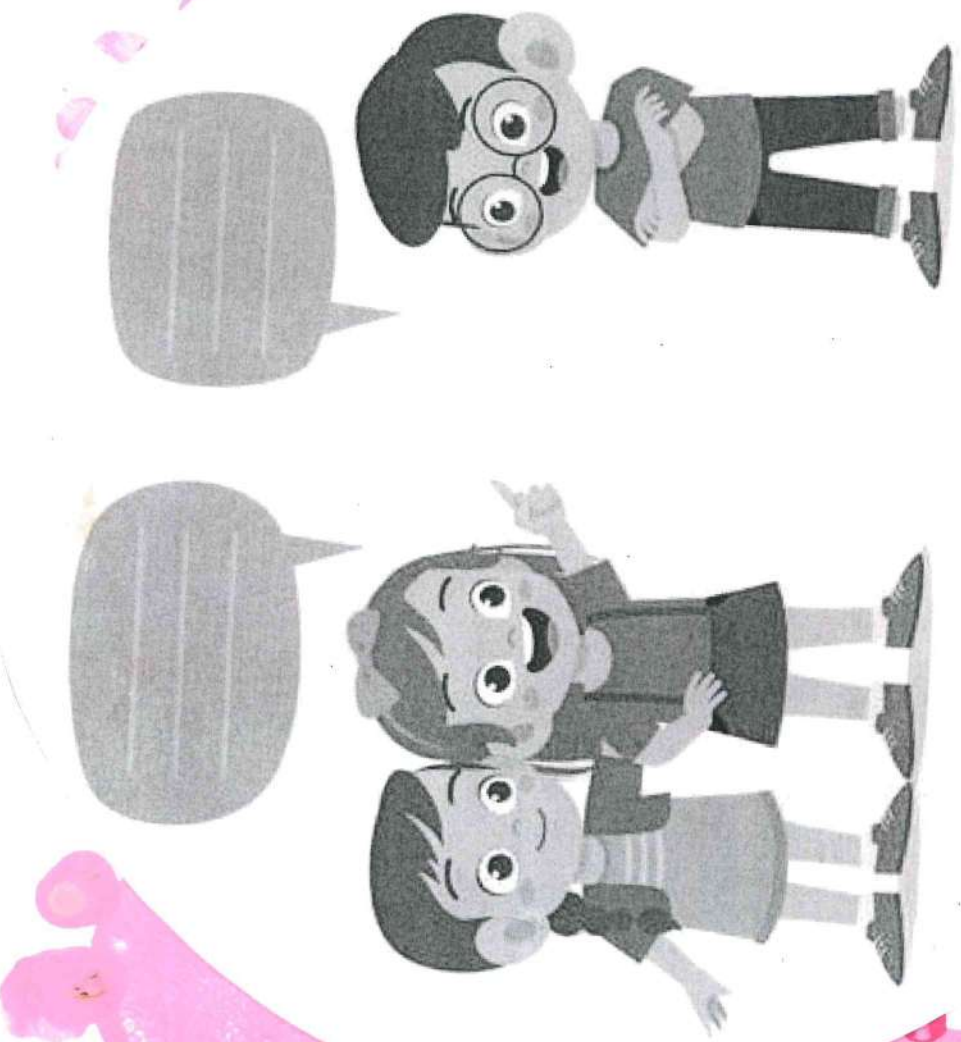
ຂ້ອຍກຳລັງເວົ້າ

[khonykoalanguaao]

miteny aho

falo

Ben konuşurum.



Je grandis

unë rritem

I'm growing up

كبرت [kabirat]

estoy creciendo

sto crescendo

ខ្ញុំធម្មតែប្រវែងឡើង

[khony toebotkhun]

lehibe aho

Estou a crescer

Büyüyorum



Le périscolaire

Technique artistique utilisée : Gouaches aux couleurs de l'arc-en-ciel racl es.



LE PÉRI SCOLAIRE

La cantine

kantine

canteen

مقصف [muqsif]

el comedor

la mensa

ໂຮງອາຫານ [ohngoahan]

kantina

a cantina

kantin

Technique artistique utilisée : Bandes de couleurs de l'arc-en-ciel peintes à l'horizontale, dessins réalisés par les enfants de la garderie du soir.

CANTINE



CANTINE DRA

La garderie

parashkollor

daycare

مرحلة ما قبل المدرسة

[marhalat ma qabl

almadrasa]

guardería

asilo nido

ສວນກ້າ [suan ka]

garabola

berçário

kreş

Technique artistique utilisée : Bandes de couleurs de l'arc-en-ciel peintes à la verticale, dessins réalisés par les enfants de la garderie du soir.

DRA

SASSAN



GARDÈNE SOLE.



ANAJIC



NOTRE IMAGIER DE L'ECOLE – École Paul Rivet - Année scolaire 2022/2023

Cet imagier de l'école a été réalisé suite à un travail sur le plurilinguisme réalisé tout au long de l'année scolaire 2022-2023.

Tous les élèves de l'école ont participé à sa création, de la Toute Petite Section à la Grande Section. Ils ont choisi les mots à rechercher et ont illustré chacune des pages.



Nous remercions toutes les personnes qui ont permis la réalisation de ce travail et tout particulièrement Elsa de l'association Dulala qui a offert l'opportunité à l'équipe de s'engager dans ce projet mettant en valeur le plurilinguisme et la richesse des langues au sein de notre école.

Nous remercions les élèves, l'ensemble de l'équipe de l'école et bien sûr les parents qui ont participé de manière active pour nous aider à traduire les mots choisis par les enfants.

Nous remercions également tous les partenaires qui ont participé à sa fabrication et plus particulièrement la cité éducative d'Oyonnax-Bellignat et la commune d'Oyonnax qui a permis de le scanner et de l'imprimer en autant d'exemplaires qu'il y a d'élèves pour que chaque enfant puisse profiter du travail de toute l'école et garder un souvenir de cette année enrichissante.